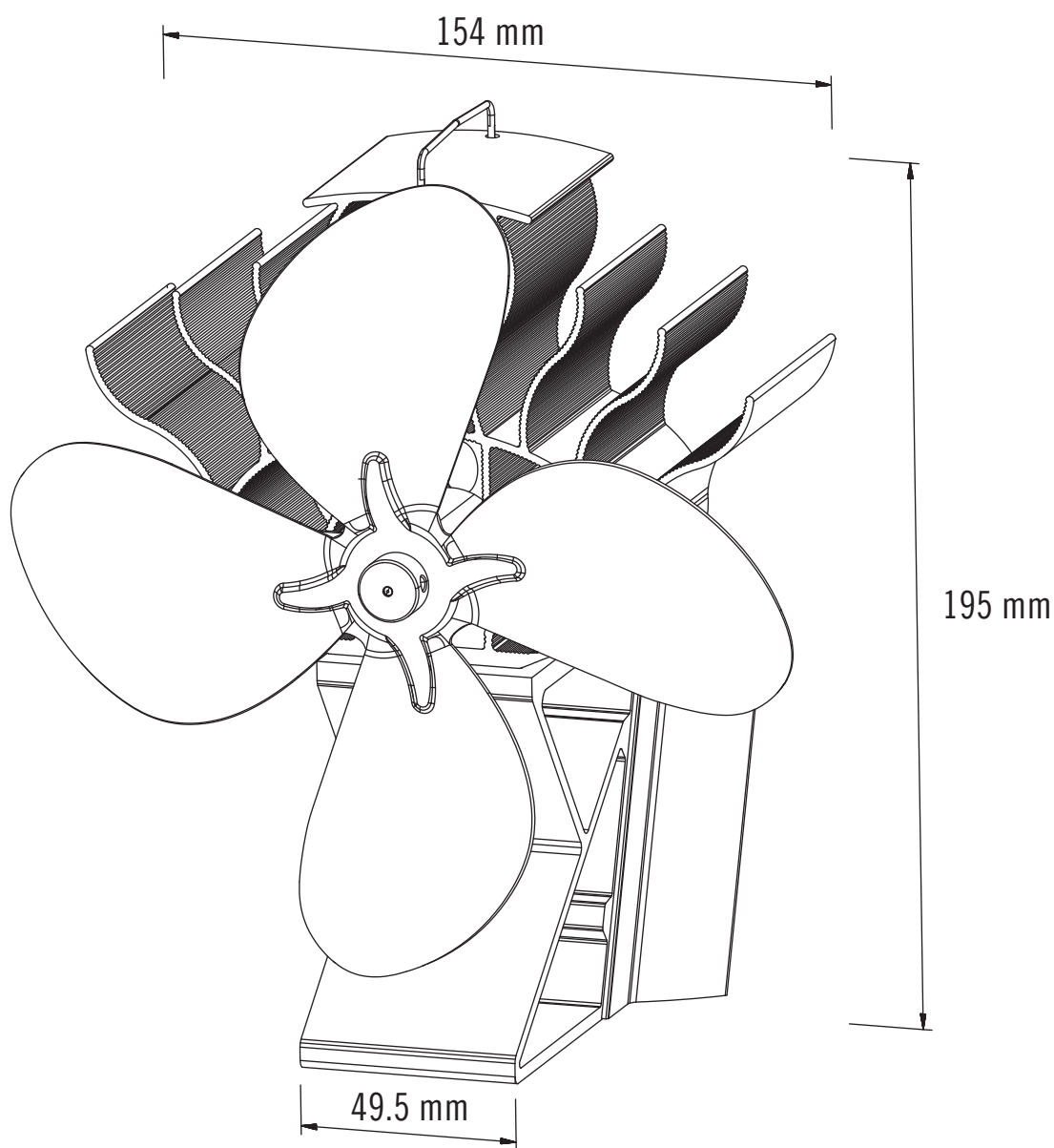




DE Montageanleitung
EN Assembly instructions
FR Manuel d'installation
IT Manuale d'installazione
NL Installatieanwijzing
SE Installationsanvisning
CZ Montážní manuál
SK Inštalacná príručka
RO Manual de instalare
RS Uputstvo za montažu

Art.: 12689343

Vor der Verwendung

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, um zu verstehen, wie Sie Ihren Ofenventilator sicher bedienen und warten.

Wichtig:

Wenn die Oberflächentemperatur des Herdes **345°C** überschreitet, kann der Lüfter überhitzen. Eine längere Einwirkung über dieser Temperatur verringert die Leistung und kann dauerhafte Schäden verursachen.

Symbolerklärung



Stellen Sie den Ventilator nicht auf empfindliche oder hitzeempfindliche Oberflächen.

VORSICHT: Nach dem Gebrauch ist der Ventilator sehr heiß. Berühren Sie ihn erst, wenn er vollständig abgekühlt ist.

SICHERHEIT

- Stellen Sie sicher, dass der Griff des Ofenventilators aufrecht steht, bevor Sie ihn auf den Ofen stellen.
- Entfernen Sie den Ventilator vom Ofen, wenn die Temperatur **345°C** überschreitet. Höhere Temperaturen können den Ventilator beschädigen. Ein Ofenthermometer wird zur Temperaturüberwachung empfohlen.
- Verwenden Sie beim Umpositionieren des Ventilators immer den Griff oder hitzebeständige Handschuhe.

PFLEGE & WARTUNG

- Reinigen Sie den Ventilator mit einem leicht feuchten Tuch. Generator und Motor sind wartungsfrei. Nicht in Wasser tauchen.
- Bewahren Sie den Ventilator zur Sicherheit in der Originalverpackung auf, wenn er nicht benutzt wird.
- Dieser wärmebetriebene Ofenventilator benötigt keine Batterien oder Netzstrom. Er erzeugt seine Energie aus der Ofenwärme. Er startet automatisch – je heißer der Ofen, desto schneller dreht der Ventilator. Für die meisten Öfen geeignet.
- Wenden Sie sich an Ihre örtliche Gemeinde, um Informationen über Recyclingstellen und Öffnungszeiten zu erhalten.



Optimale Platzierung & Betriebstemperatur



- Für beste Leistung platzieren Sie den Ventilator: 20–50 cm über Ofenoberfläche oder direkt auf der Ofenoberfläche, nahe der Inn Rauchrohrs.
- Optimale Betriebstemperatur: 200°C – 320°C



REFERENZEN FÜR DIE HERDE

Ideal für...



- **Wichtigste Voraussetzung:** Die Oberflächentemperatur muss am Aufstellpunkt über 90°C liegen. Der Ventilator benötigt Wärme, um seine eigene Elektrizität zu erzeugen und sich zu drehen.

Nicht geeignet für...

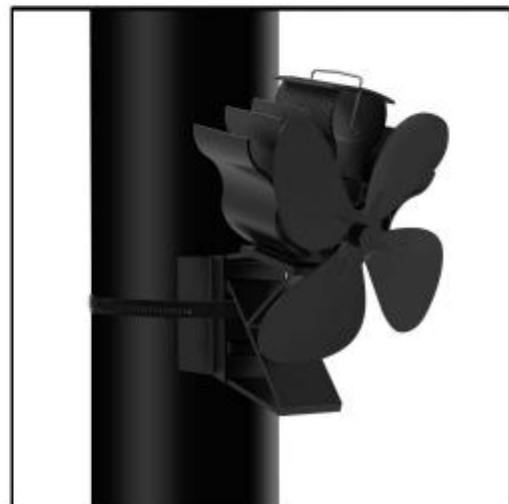
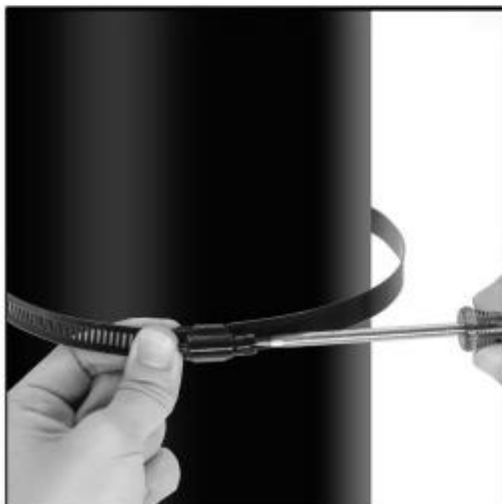


ANWENDUNG

Nehmen Sie den Ventilator vorsichtig aus der Verpackung. Stellen Sie ihn auf eine glatte, flache Oberfläche auf der Ofenoberseite, seitlich oder hinten. Wenn Sie den Ventilator am Rauchrohr befestigen möchten, positionieren Sie ihn zunächst in dessen Nähe. Hinweis: Detaillierte Anweisungen zur Befestigung am Rauchrohr finden Sie im nächsten Abschnitt.

BEFESTIGUNG AM RAUCHROHR

Der Ventilator kann an Rauchrohren mit einem Durchmesser von **120 mm bis 200 mm** befestigt werden. Folgen Sie dem unten gezeigten Verfahren, um den Ventilator sicher zu montieren. Hinweis: Die gezeigten Produktbilder dienen nur als Referenz. Das tatsächliche Produkt kann je nach Modell abweichen.



Before Use

Please read this manual carefully to understand how to safely operate and maintain your stove fan.

Important:

If the stove surface temperature exceeds **345°C**, the fan may overheat. Prolonged exposure above this temperature will reduce performance, may cause permanent damage.

Symbol Explanation



Do not place the fan on delicate or heat-sensitive surfaces.

CAUTION! After use, the fan will be extremely hot. Do not touch it until it has completely cooled down.

SAFETY

- Ensure the stove fan handle is in the upright position before placing the fan on the stove.
- Remove the fan from the stove if temperatures exceed **345°C**. Higher temperatures can damage the fan. A stove-top thermometer is recommended for monitoring heat levels.
- When repositioning the fan, always use the handle or wear heat-proof gloves.

CARE & MAINTENANCE

- Clean the fan with a slightly damp cloth. The generator and motor are maintenance-free. Do not immerse the fan in water.

- For safety and protection, store the fan in its original packaging when not in use.



- This heat-powered stove fan does not require batteries or mains electricity. It generates its own power from the heat of the stove. It starts automatically — the hotter the stove, the faster the fan runs. Suitable for most stoves.
- Contact your local council for information on nearby recycling facilities and opening hours.

Optimal Placement & Working Temperature



- For best performance, position the stove fan: 20–50 cm above the stove top, or Directly on the stove top, as long as it is close to the inner side of the flue pipe.

- Optimal operating temperature: 200°C – 320°C



REFERENCES FOR THE STOVES

Ideal for...



- Most important requirement:
The surface temperature must exceed **90°C** at the placement point.
The fan relies on heat to generate its own electricity and begin turning.

Not suitable for...

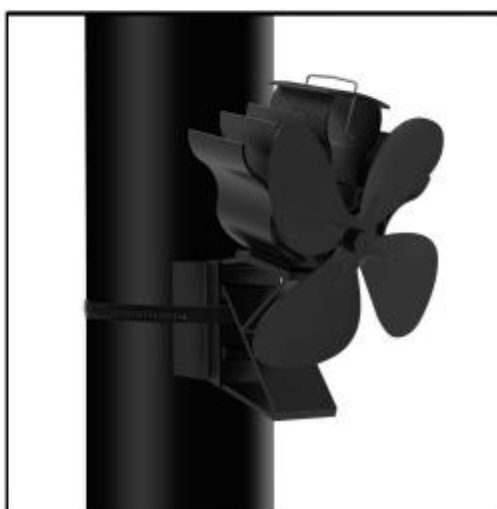


HOW TO USE

- Carefully remove the stove fan from the packaging.
- Place the stove fan on a smooth, flat surface on the stove top, positioned near the side or back of the stove.
- If you intend to mount the stove fan on the flue pipe, position the fan close to the pipe first.
- Note: For detailed instructions on fixing the stove fan to the flue pipe, refer to the next section.

HOW TO FIX STOVE FAN ON THE FLUEL PIPE

- The stove fan can be attached to flue pipes with a diameter of **120 mm to 200 mm**.
- Follow the procedure shown below to secure the stove fan to the flue pipe.
- Note: The product images shown are for reference only. The appearance of your product may vary depending on the model purchased.



Avant utilisation

Veuillez lire attentivement ce manuel afin de comprendre comment utiliser et entretenir votre ventilateur de poêle en toute sécurité.

Important :

Si la température de surface de la cuisinière dépasse **345°C**, le ventilateur peut surchauffer. Une exposition prolongée au-delà de cette température réduira les performances et peut causer des dommages permanents.

Explication des symboles



Ne placez pas le ventilateur sur des surfaces délicates ou sensibles à la chaleur.

ATTENTION! Après utilisation, le ventilateur sera extrêmement chaud. Ne le touchez qu'une fois complètement refroidi.

SÉCURITÉ

- Assurez-vous que la poignée du ventilateur est en position verticale avant de le placer sur le poêle.
- Retirez le ventilateur du poêle si la température dépasse **345°C**. Des températures plus élevées peuvent l'endommager. L'utilisation d'un thermomètre de poêle est recommandée.
- Lors du repositionnement du ventilateur, utilisez toujours la poignée ou des gants résistants à la chaleur.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Nettoyez le ventilateur avec un chiffon légèrement humide. Le générateur et le moteur ne nécessitent aucun entretien. Ne plongez jamais le ventilateur dans l'eau.
- Rangez le ventilateur dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ce ventilateur alimenté par la chaleur ne nécessite ni piles ni électricité. Il génère sa propre énergie grâce à la chaleur du poêle. Il démarre automatiquement — plus le poêle est chaud, plus il tourne rapidement. Convient à la plupart des poêles.
- Contactez votre mairie pour obtenir des informations sur les centres de recyclage proches.



Emplacement optimal & température de fonctionnement



- Pour des performances optimales, placez le ventilateur : 20–50 cm au-dessus du dessus du poêle, ou directement sur le dessus du poêle, près de la paroi interne du conduit.
- Température de fonctionnement optimale : 200°C – 320°C



RÉFÉRENCES POUR LES POÊLES

Idéal pour...



- **Exigence la plus importante :** La température de surface doit dépasser **90°C** à l'endroit où le ventilateur est placé.

Ne convient pas à...



MODE D'UTILISATION

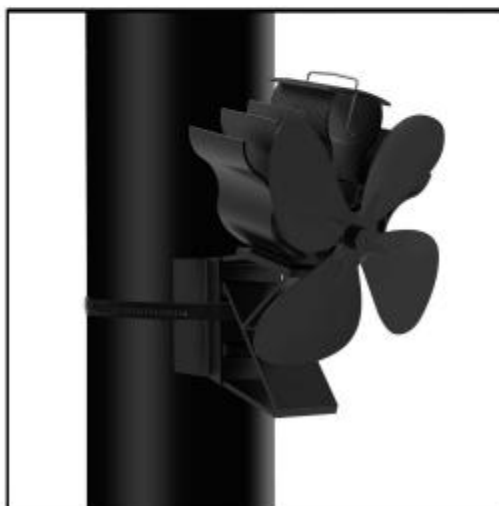
Retirez soigneusement le ventilateur de son emballage. Placez-le sur une surface lisse et plane sur le dessus du poêle. Si vous souhaitez le fixer sur le conduit, positionnez-le d'abord près de celui-ci.

Remarque : Les instructions détaillées figurent dans la section suivante.

FIXATION SUR LE CONDUIT

Compatible avec des conduits de 120 mm à 200 mm. Suivez la procédure illustrée ci-dessous.

Remarque : Les images sont fournies à titre indicatif.



Prima dell'uso

Leggere attentamente questo manuale per comprendere come utilizzare e mantenere il ventilatore in sicurezza.

Importante:

Se la temperatura della superficie del piano cottura supera i **345°C**, la ventola può surriscaldarsi. Un'esposizione prolungata oltre questa temperatura riduce le prestazioni e può causare danni permanenti.

Spiegazione dei simboli



Non posizionare il ventilatore su superfici delicate o sensibili al calore.

ATTENZIONE: Dopo l'uso, il ventilatore sarà molto caldo. Non toccarlo finché non si è completamente raffreddato.

SICUREZZA

- Assicurarsi che la maniglia sia in posizione verticale prima di posizionare il ventilatore sul forno.
- Rimuovere il ventilatore se la temperatura supera **345°C**. Temperature più elevate possono danneggiarlo.
- Durante lo spostamento, utilizzare sempre la maniglia o guanti resistenti al calore.

CURA & MANUTENZIONE

- Pulire con un panno leggermente umido. Non immergere in acqua.
- Conservare nella confezione originale quando non in uso.
- Il ventilatore non richiede batterie o elettricità: genera energia dal calore del forno. Parte automaticamente.
- Contattare il comune per informazioni sui centri di riciclaggio.



Posizionamento ottimale & temperatura di funzionamento



- Posizionare il ventilatore: 20–50 cm sopra il piano del forno, oppure direttamente sul piano, vicino al lato interno del tubo.
- Temperatura ottimale: 200°C – 320°C



RIFERIMENTI PER LE STUFE

Ideale per...



- Requisito principale: La temperatura della superficie deve superare 90°C

Non adatto a...

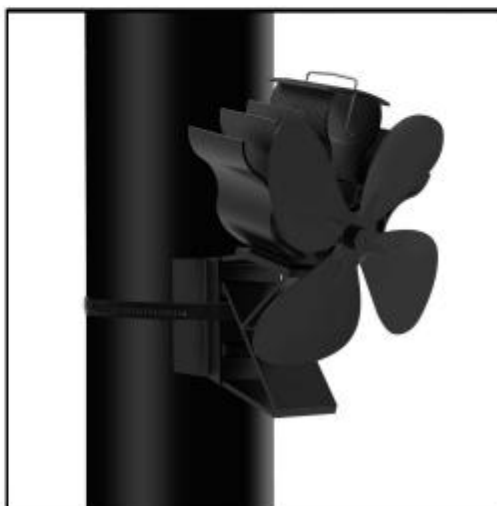


COME USARE

Rimuovere con cura il ventilatore dalla confezione. Posizionarlo su una superficie liscia e piana del forno. Per il montaggio sul tubo, posizionarlo vicino al tubo. Nota: Le istruzioni dettagliate seguono nella sezione successiva.

COME FISSARE IL VENTILATORE AL TUBO

Compatibile con tubi da 120 mm a 200 mm. Seguire la procedura illustrata. Nota: Le immagini sono solo di riferimento.



Voor gebruik

Lees deze handleiding zorgvuldig door om te begrijpen hoe u de kachelventilator veilig gebruikt en onderhoudt.

Belangrijk:

Als de oppervlaktetemperatuur van het fornuis **345°C** overschrijdt, kan de ventilator oververhit raken. Langdurige blootstelling boven deze temperatuur vermindert de prestaties en kan permanente schade veroorzaken.

Uitleg van symbolen



Plaats de ventilator niet op delicate of hittegevoelige oppervlakken.

LET OP: Na gebruik is de ventilator zeer heet. Raak hem pas aan wanneer hij volledig is afgekoeld.

VEILIGHEID

- Zorg dat de handgreep rechtop staat voordat u de ventilator op de kachel plaatst.
- Verwijder de ventilator als de temperatuur **345°C** overschrijdt.
- Gebruik bij het verplaatsen altijd de handgreep of hittebestendige handschoenen.

ONDERHOUD

- Reinig met een licht vochtige doek. Niet onderdompelen in water.
- Bewaar in de originele verpakking.
- De ventilator werkt zonder batterijen of netstroom; hij genereert energie uit de warmte van de kachel.
- Neem contact op met de gemeente voor recyclinginformatie.



Optimale plaatsing & bedrijfstemperatuur



- Plaats de ventilator: 20–50 cm boven het kacheloppervlak, of direct op het oppervlak, dicht bij de binnenzijde van de pijp.
- Optimale temperatuur: 200°C – 320°C



REFERENTIES VOOR DE FORNUIZEN Ideaal voor...



- Belangrijkste vereiste: De oppervlaktetemperatuur moet boven 90°C liggen.

Niet geschikt voor...

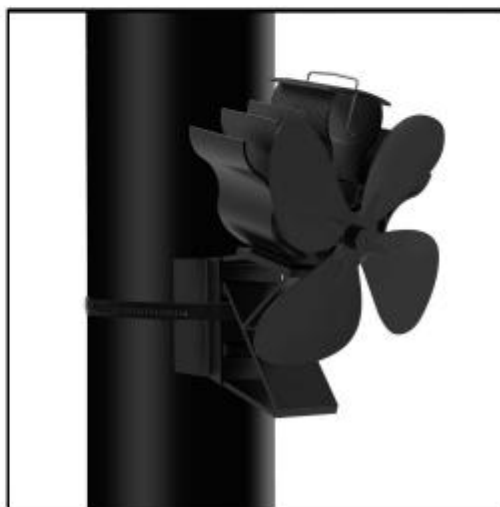


GEBRUIK

Haal de ventilator voorzichtig uit de verpakking. Plaats hem op een vlak oppervlak van de kachel.
Voor montage aan de pijp: eerst naast de pijp plaatsen. Zie de volgende sectie voor details.

MONTAGE AAN DE PIJP

Geschikt voor pijpen van 120–200 mm. Volg de procedure hieronder. Afbeeldingen zijn ter referentie.



Före användning

Läs denna manual noggrant för att förstå hur du säkert använder och underhåller din kaminfläkt.

Viktigt:

Om spisens yttemperatur överstiger **345°C** kan fläkten överhettas. Långvarig exponering över denna temperatur försämrar prestandan och kan orsaka permanent skada.

Symbolförklaring



Placera inte fläkten på känsliga eller värmekänsliga ytor.

VARNING: Efter användning är fläkten mycket varm. Rör den inte förrän den har svalnat helt.

SÄKERHET

- Se till att handtaget är upprätt innan fläkten placeras på kaminen.
- Ta bort fläkten om temperaturen överstiger **345°C**.
- Använd handtaget eller värmeståliska handskar vid omplacering.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Torka av med en lätt fuktad trasa. Sänk inte ned i vatten.
- Förvara i originalförpackningen.
- Fläkten drivs av värme och kräver inga batterier.
- Kontakta kommunen för återvinningsinformation.



Optimal placering & arbetstemperatur



- Placera fläkten: 20–50 cm ovanför kaminens ovansida, eller direkt på ovansidan nära insidan av röret.
- Optimal temperatur: 200°C – 320°C



REFERENSER FÖR SPISAR

Perfekt för...



- Viktigaste kravet: Ytemperaturen måste överstiga 90°C.

Inte lämplig för...

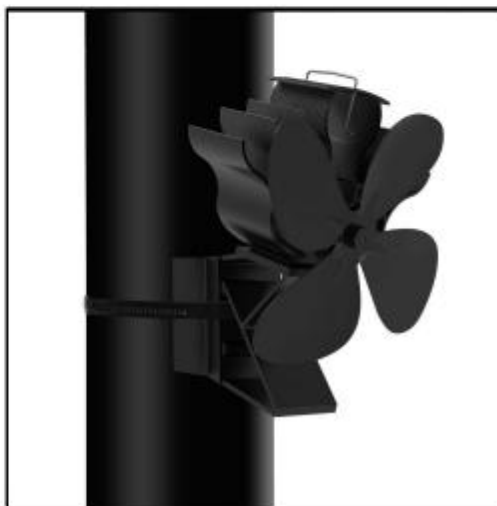


ANVÄNDNING

Ta försiktigt ut fläkten ur förpackningen. Placera den på en plan yta på kaminen. För montering på röret: placera den först nära röret. Se nästa avsnitt för detaljer.

MONTERING PÅ RÖRET

Passar rör med diameter **120–200 mm**. Följ proceduren nedan. Bilderna är endast vägledande.



Před použitím

Přečtěte si pečlivě tento návod, abyste porozuměli bezpečnému používání a údržbě ventilátoru.

Důležité:

Pokud teplota povrchu sporáku překročí **345°C**, ventilátor se může přehřát. Dlouhodobé vystavení teplotám nad touto hodnotou sníží výkon a může způsobit trvalé poškození.

Vysvětlení symbolů



Nepokládejte ventilátor na citlivé nebo teplu citlivé povrchy.

UPOZORNĚNÍ: Po použití je ventilátor velmi horký. Nedotýkejte se ho, dokud zcela nevychladne.

BEZPEČNOST

- Ujistěte se, že je rukojeť ve svislé poloze.
- Odstraňte ventilátor, pokud teplota překročí **345°C**.
- Při přemísťování používejte rukojeť nebo ochranné rukavice.

ÚDRŽBA

- Otřete vlhkým hadříkem. Neponořujte do vody.
- Skladujte v původním obalu.
- Ventilátor je poháněn teplem, nevyžaduje baterie.
- Kontaktujte místní úřad ohledně recyklace.



Optimální umístění & provozní teplota

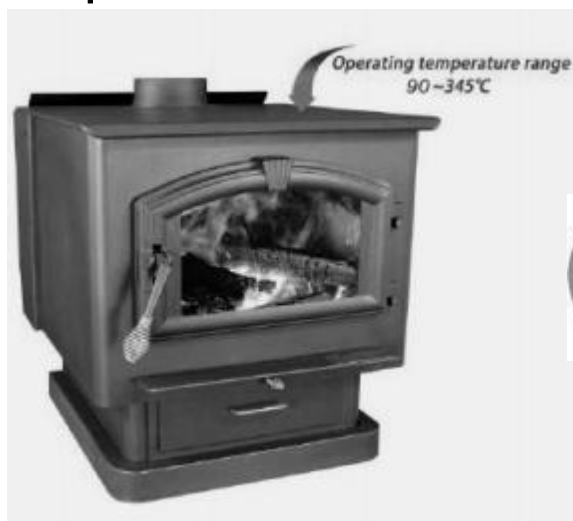


- Umístěte ventilátor: 20–50 cm nad povrch kamen, nebo přímo na povrch blízko vnitřní strany kouřovodu.
- Optimální teplota: 200°C – 320°C



REFERENCE PRO KAMNA

Ideální pro...



- **Nejdůležitější požadavek:** Teplota povrchu musí být nad 90°C.

Nevhodné pro...

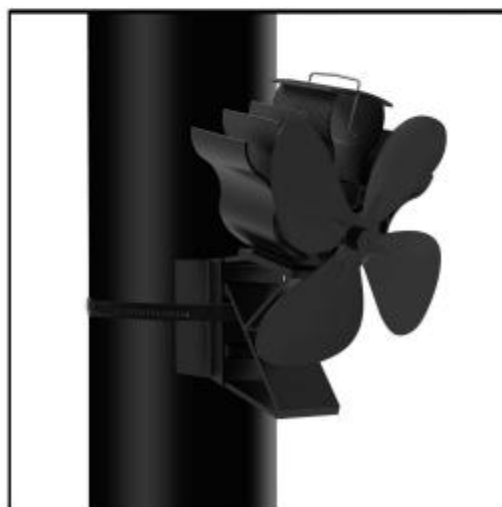


POUŽITÍ

Vyjměte ventilátor z obalu. Umístěte jej na rovný povrch kamen. Pro montáž na kouřovod jej nejprve umístěte blízko něj. Podrobnosti viz další část.

MONTÁŽ NA KOUŘOVOD

Pro kouřovody 120–200 mm. Postupujte podle níže uvedeného postupu. Obrázky jsou orientační.



Pred použitím

Pozorne si prečítajte tento návod, aby ste porozumeli bezpečnému používaniu a údržbe ventilátora.

Dôležité:

Ak teplota povrchu sporáka presiahne **345°C**, ventilátor sa môže prehriať. Dlhodobé vystavenie teplotám nad touto hodnotou zníži výkon a môže spôsobiť trvalé poškodenie.

Vysvetlenie symbolov



Nepokladajte ventilátor na citlivé alebo teplocitlivé povrchy.

UPOZORNENIE: Po použití je ventilátor veľmi horúci. Nedotýkajte sa ho, kým úplne nevychladne.

BEZPEČNOSŤ

- Uistite sa, že rukoväť je vo zvislej polohe.
- Odstráňte ventilátor, ak teplota prekročí **345°C**.
- Pri premiestňovaní používajte rukoväť alebo ochranné rukavice.

ÚDRŽBA

- Utierajte vlhkou handričkou. Neponárajte do vody.
- Skladujte v pôvodnom obale.
- Ventilátor je poháňaný teplom, nevyžaduje batérie.
- Kontaktujte miestny úrad ohľadom recyklácie.



Optimálne umiestnenie & pracovná teplota



- Umiestnite ventilátor: 20–50 cm nad povrch kachlí, alebo priamo na povrch blízko vnútornej strany rúry.
- Optimálna teplota: 200°C – 320°C



REFERENCIE PRE KACHLE

Ideálne pre...



Najdôležitejšia požiadavka: Teplota povrchu musí byť nad 90°C.

Nie je vhodné pre...

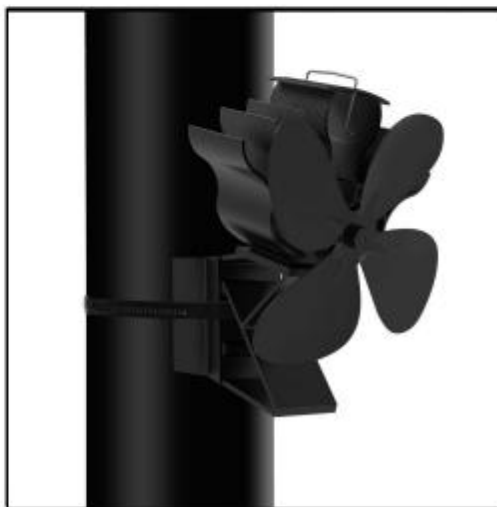


POUŽITIE

Vyberte ventilátor z obalu. Položte ho na rovný povrch kachlí. Pre montáž na rúru ho najprv umiestnite blízko nej. Podrobnosti sú v ďalšej časti.

MONTÁŽ NA RÚRU

Pre rúry 120–200 mm. Postupujte podľa uvedeného postupu. Obrázky sú orientačné.



Înainte de utilizare

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual pentru a înțelege cum să utilizați și să întrețineți în siguranță ventilatorul pentru sobă.

Important:

Dacă temperatura suprafeței aragazului depășește **345°C**, ventilatorul se poate supraîncălzi. Expunerea prelungită la temperaturi peste această valoare va reduce performanța și poate provoca deteriorări permanente.

Explicația simbolurilor



Nu așezați ventilatorul pe suprafețe delicate sau sensibile la căldură.

ATENȚIE: După utilizare, ventilatorul va fi extrem de fierbinte. Nu îl atingeți până când nu s-a răcit complet.

SIGURANȚĂ

- Asigurați-vă că mânerul ventilatorului este în poziție verticală înainte de a-l așeza pe sobă.
- Scoateți ventilatorul de pe sobă dacă temperatura depășește **345°C**. Temperaturile mai ridicate îl pot deteriora. Se recomandă utilizarea unui termometru de sobă pentru monitorizarea temperaturii.
- Când repositionați ventilatorul, folosiți întotdeauna mânerul sau purtați mănuși termo- rezistente.

ÎNGRIJIRE & ÎNTREȚINERE

- Curățați ventilatorul cu o cârpă ușor umedă. Generatorul și motorul nu necesită întreținere. Nu scufundați ventilatorul în apă.
- Pentru siguranță și protecție, depozitați ventilatorul în ambalajul original atunci când nu este utilizat.
- Acest ventilator alimentat cu energie termică nu necesită baterii sau curent electric. Își generează singur energia din căldura sobei. Pornește automat — cu cât soba este mai fierbinte, cu atât ventilatorul se rotește mai repede. Potrivit pentru majoritatea sobelor.
- Contactați autoritățile locale pentru informații despre centrele de reciclare și programul acestora.



Poziționare optimă & temperatură de funcționare



- Pentru performanțe optime, poziționați ventilatorul: 20–50 cm deasupra suprafeței sobei, sau Direct pe suprafața sobei, aproape de partea interioară a tubului de evacuare.
- Temperatura optimă de funcționare: 200°C – 320°C



REFERINȚE PENTRU SOBĂ

Ideal pentru...



- **Cerința cea mai importantă:** Temperatura suprafeței trebuie să depășească 90°C în punctul de amplasare. Ventilatorul are nevoie de căldură pentru a genera electricitate și a începe să se rotească.

Nu este potrivit pentru...

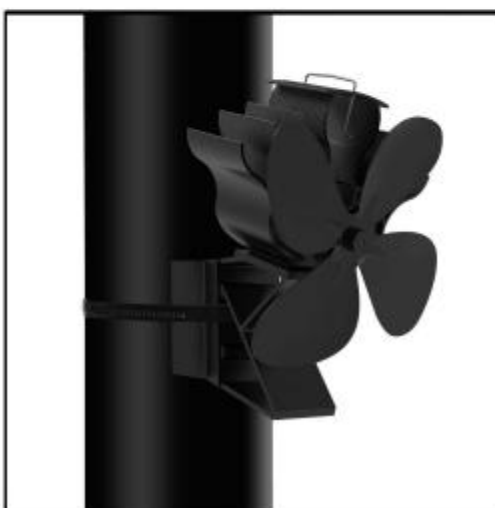


CUM SE UTILIZEAZĂ

Scoateți cu grijă ventilatorul din ambalaj. Așezați-l pe o suprafață netedă și plană pe partea superioară a sobei, poziționat lateral sau în partea din spate. Dacă intenționați să montați ventilatorul pe tubul de evacuare, poziționați-l mai întâi în apropierea acestuia. Notă: Instrucțiunile detaliate pentru fixarea ventilatorului pe tubul de evacuare se află în secțiunea următoare.

CUM SE MONTEAZĂ VENTILATORUL PE TUBUL DE EVACUARE

Ventilatorul poate fi montat pe tuburi cu diametrul între 120 mm și 200 mm. Urmați procedura prezentată mai jos pentru a fixa ventilatorul în siguranță. Notă: Imaginile produsului sunt doar cu titlu de referință. Aspectul real poate varia în funcție de model.



Pre upotrebe

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo kako biste razumeli bezbedno korišćenje i održavanje ventilatora za peć.

Važno:

Ako temperatura površine šporeta pređe **345°C**, ventilator može da se pregreje. Dugotrajno izlaganje temperaturama iznad ove vrednosti smanjuje performanse i može izazvati trajna oštećenja.

Objašnjenje simbola



Ne postavljajte ventilator na osetljive ili toplotno- osetljive.

PAŽNJA: Nakon upotrebe, ventilator će biti izuzetno vruć. Ne dodirujte ga dok se potpuno ne ohladi.

BEZBEDNOST

- Uverite se da je ručka ventilatora u uspravnom položaju pre nego što ga postavite na peć.
- Uklonite ventilator sa peći ako temperatura pređe **345°C**. Više temperature mogu ga oštetiti. Preporučuje se korišćenje termometra za peć.
- Pri pomeranju ventilatora uvek koristite ručku ili nosite termo- zaštitne rukavice.

ODRŽAVANJE

- Očistite ventilator blago vlažnom krpom. Generator i motor ne zahtevaju održavanje. Ne potapajte ventilator u vodu.
- Radi bezbednosti, čuvajte ventilator u originalnom pakovanju kada se ne koristi.
- Ovaj ventilator na toplotni pogon ne zahteva baterije niti električnu energiju. Proizvodi sopstvenu energiju iz toplote peći. Automatski se pokreće — što je peć toplija, ventilator se brže okreće. Pogodan za većinu peći.
- Kontaktirajte lokalnu opštinu za informacije o reciklažnim centrima i radnom vremenu.



Optimalno postavljanje & radna temperatura



- Za najbolji rad, postavite ventilator: 20–50 cm iznad površine peći, ili Direktno na površinu peći, blizu unutrašnje strane dimne cevi.

- Optimalna radna temperatura: 200°C – 320°C



REFERENCE ZA ŠPORETE

Idealno za...



- **Najvažniji zahtev:** Temperatura površine mora biti iznad 90°C na mestu postavljanja.

Ventilator koristi toplotu da generiše električnu energiju i započne okretanje.

Nije pogodno za...

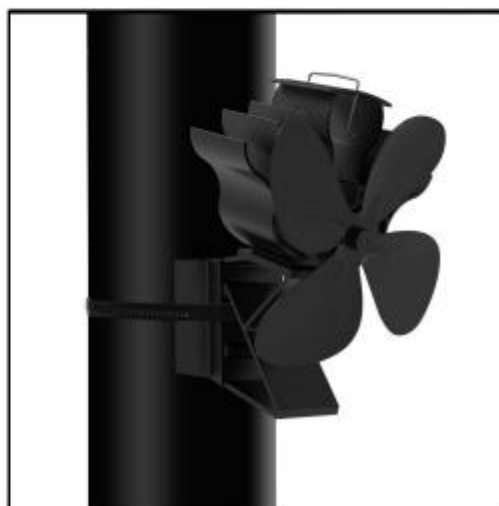


KAKO SE KORISTI

Pažljivo izvadite ventilator iz pakovanja. Postavite ga na ravnu, glatku površinu na vrhu peći, sa strane ili pozadi. Ako želite da montirate ventilator na dimnu cev, najpre ga postavite u blizini cevi. Napomena: Detaljna uputstva za montažu na dimnu cev nalaze se u sledećem odeljku.

MONTAŽA NA DIMNU CEV

Ventilator je kompatibilan sa cevima prečnika 120 mm do 200 mm. Pratite proceduru prikazanu u nastavku kako biste ventilator bezbedno pričvrstili. Napomena: Prikazane slike služe samo kao ilustracija. Izgled proizvoda može varirati u zavisnosti od modela.



Manufactured for
HORNBACK Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany
product@hornbach.com
www.hornbach.com